



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Ardıl Çeviri Uygulamaları I	BDE5204	2	7.5	0	4	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
-----------------	------------------------

Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
-----------------	-----------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Atanmamış
---------------------	-----------

Dersi Veren(ler)	
------------------	--

Asistan(lar)ı	Hande Ersöz Demirdağ
---------------	----------------------

Dersin Amacı	Başlangıç düzeyinde ardıl çeviri yapabilmek
--------------	---

Dersin İçeriği	Ardıl çeviri alıştırmaları
----------------	----------------------------

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenci ardıl çeviri meslek edincini özümseyebilir.
2	Öğrenci ardıl çeviri tekniklerini uygulayabilir.
3	Öğrenci ardıl çeviride not alma tekniklerini özümseyebilir.
4	Öğrenci ardıl çeviri not alma tekniklerini uygular.
5	Öğrenci ardıl çeviri not alma tekniklerini kişiselleştirir.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Ardıl çeviride ileri seviye not alma alıştırmaları	Gillies, Andrew (2005) Note-taking for Consecutive Interpreting, ISBN 1-900650-82-7.
2	Ardıl çeviride ileri seviyede not alma alıştırmaları	Gillies, Andrew (2005) Note-taking for Consecutive Interpreting, ISBN 1-900650-82-7.
3	Ardıl çeviri ileri seviyede not alma alıştırmaları	Konferans kayıtları
4	Ardıl çeviri ileri seviyede not alma alıştırmaları	Konferans kayıtları
5	Ardıl çeviri meslek deontolojisi	http://fit-ift.org.dedi303.nur4.host-h.net/index.php?frontend_action=display_compound_text_content&item_id=980
6	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları

7	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
8	Midterm 1 / Practice or Review	
9	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
10	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
11	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
12	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
13	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
14	Ardıl çeviri alıştırmaları	Konferans kayıtları
15	Final	Konferans kayıtları
16	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	10
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	50
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	4	56
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	7	98
Derse Özgü Staj			
Ödev	7	3	21
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	5	2	10
Projeler	1	15	15

Sunum / Seminer	2	6	12
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Toplam İşyükü			218
Toplam İşyükü / 30(s)			7.27
AKTS Kredisi			7.5
Diğer Notlar	Yok		